



THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 15.

VICTORIA, WEDNESDAY, 16TH APRIL, 1879.

Vol. XXV.

號五十第

日五廿月三年卯己

日六十月四年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

一千八百七十九年正月初三日
戊寅年十二月十一日 示

若由英文繹出華文間有未能脗合者仍以英文之意爲正此示

署理香港輔政使司 奉
督憲諭爲憲報英文華文并刊
事照得本港轅門報內有
憲報由英文繹出華文者
俾本港華人週知但須知

No. 1.

PROCLAMATION.

[L.S.] J. POPE HENNESSY.

By His Excellency JOHN POPE HENNESSY, Companion of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Governor and Commander-in-chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies, and Vice-Admiral of the same.

Whereas by Ordinance No. 3 of 1862, intituled "An Ordinance to authorize His Excellency the Governor by Proclamation to prohibit the Exportation of Military Stores and other articles," it is enacted that it should be lawful for His Excellency the Governor, by and with the advice of the Executive Council, by Proclamation to be published in the *Hongkong Government Gazette*, or in any Extraordinary Gazette, to prohibit, for such period as should be mentioned in such Proclamation, either to be exported from the Colony of Hongkong, or to be carried coastwise within the said Colony (amongst other things) Arms, Ammunition, Gunpowder, and Military and Naval Stores.

號 一 第 示 告

御賜佩帶三等
軍務水師提督
地方兼理水陸
寶星燕札開

奉 欽命總督香港等處
軍火出口事現
照得一千八百六十二年第三條
則例所稱加增本港各大臣有隨
時體察事理出示禁止軍裝等物
出口情事及議定自後凡本港總
督有權可以會同議政局酌奪張
掛告示或刊錄本港轅報或特示
憲報在該告示所定期限禁止所
有軍器礮彈火藥及水陸軍兵所
用等物不得在本港出口及在本
埠內海傍沿途運載等語

輔政使司馬 爲
出示曉諭嚴禁

